

# Jelentkezés

## Motivációs levél



### Motivációs levél - Kezdés

#### portugál

Prezado Senhor,  
Caro Senhor,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### thai

เรียน คุณผู้ชาย

Prezada Senhora,  
Cara Senhora,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

เรียน คุณผู้หญิง

Prezado(a) Senhor(a),  
Caro(a) Senhor(a),

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง

Prezados Senhores,  
Caros Senhores,

Hivatalos, több címzett

เรียน ท่านทั้งหลาย

A quem possa interessar,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

ถึงท่านไม่ทราบชื่อ

Prezado Sr. Silva,  
Caro Sr. Silva,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

เรียน คุณสมิทธิ์

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

เรียนคุณ สมิทธิ์

Prezada Srt<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Srt<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

เรียน นางสาว สมิทธิ์

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

เรียน คุณสมิทธิ์

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Prezado Vítor Silva,  
Caro Vítor Silva,

เรียน คุณจอห์น สมิทท์

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi anunciado em /no /na... em...

ฉันต้องการสมัครในตำแหน่ง..ที่คุณได้ประกาศโฆษณาเอาไว้ใน...ที่...

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no /na...

ฉันเขียนมาเพื่อตอบโฆษณาที่คุณได้เขียนใส่ไว้ใน...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

ฉันอ้างอิงไปถึงโฆษณาของคุณ...วันที่...

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ... no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na vaga.

ฉันเห็นโฆษณาของคุณสำหรับผู้ที่มีการประสบการณ์ในเรื่องของ..

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição anunciada, como...

ฉันยินดีที่จะสมัครงานในตำแหน่งที่ได้มีการโฆษณาเอาไว้

Standard formula állásjelentkezéskor

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

ฉันต้องการยื่นสมัครงานในตำแหน่ง...

Standard formula állásjelentkezéskor

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por ...

ในตอนนี้ฉันกำลังทำงานให้...หน้าที่รับผิดชอบของฉันประกอบไปด้วย...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

## Motivációs levél - Érvelés

portugál

thai

Estou particularmente interessado neste trabalho /cargo, como...

ฉันสนใจงานเหล่านี้เป็นพิเศษ...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa), a fim de ...

**ฉันต้องการงานให้คุณเพื่อ...**

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Meus pontos fortes são...

**จุดแข็งของฉันคือ...**

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas únicas fraquezas são... Contudo, estou tentando melhorar neste(s) aspecto(s).

**ฉันต้องการจะบอกว่าจุดอ่อนของฉันคือ...  
แต่ฉันก็หวังว่าจะสามารถพัฒนาข้อเหล่านั้นได้**

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

Acredito que sou indicado para o trabalho pois...

**ฉันเหมาะสมกับตำแหน่งนี้เป็นอย่างมากเพราะ...**

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu tive ...

**ถึงแม้ว่าฉันจะไม่มีประสบการณ์ใน...แต่ฉันเคยทำ...**

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

Minhas qualificações/ competências profissionais parecem estar de acordo com as necessidades da sua empresa.

**คุณสมบัติและทักษะของฉันนั้นเหมาะสมสำหรับเกณฑ์ของบริษัทคุณเป็นอย่างมาก**

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei / aprofundei / estendi / meu conhecimento em...

**ในตอนที่ฉันทำงานเป็น...  
ฉันได้พัฒนาความรู้ของฉันในด้านของ...**

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Minha área de especialização é .../ Sou especializado(a) em...

**สิ่งที่ฉันถนัดคือ...**

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me extremamente competente em ...

**ระหว่างตอนที่ทำงานอยู่ที่...ฉันมีความสามารถเป็นอย่างมากในเรื่องของ...**

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não sou negligente e trabalho com precisão, sendo, portanto, adequado para as demandas do trabalho como ....

**ถึงแม้ว่าจะต้องทำงานในสภาวะกดดันแต่ฉันก็ไม่ละเลยความถูกต้องของงานและเหมาะสมเป็นอย่างมากในการทำงานในฐานะ...**

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

ถึงแม้ว่าต้องทำงานท่ามกลางความกดดัน  
ฉันก็สามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพ

Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

และดังนั้นฉันต้องขอใช้โอกาสนี้ในการรวบรวมความสนใจทั้งหมดไว้ในตำแหน่งนี้

Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

ฉันมีความสนใจอย่างมากเกี่ยวกับ...และซาบซึ้งใจกับโอกาสนี้เป็นอย่างมาก นอกจากนี้การที่ฉันได้ร่วมงานกับคุณนั้นยังเป็นการเสริมสร้างความรู้ของตัวเองอีกด้วย

Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

คุณคงเห็นจากประวัติส่วนตัวที่ฉันแนบเอาไว้ให้ ประสบการณ์การทำงานและคุณสมบัติของฉันนั้นเหมาะสมกับตำแหน่งที่คุณเปิดรับ

Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

ตำแหน่งปัจจุบันของฉันในฐานะของ...ได้เปิดโอกาสแก่ฉันมาภายใต้การทำงานภายใต้สภาวะกดดัน สภาพแวดล้อมแบบการทำงานร่วมกันเป็นทีม ซึ่งเป็นสิ่งที่จำเป็นเป็นอย่างมากในการทำงานร่วมกับเพื่อนร่วมงานคนอื่นๆ

Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

นอกจากนี้ในความรับผิดชอบของฉันในฐานะ...ฉันได้พัฒนาทักษะของ...

## Motivációs levél - Képességek/készségek

### portugál

Minha primeira língua é ..., mas também falo ...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

### thai

ฉันเป็นเจ้าของภาษา...แต่ฉันสามารถพูด...ได้

Eu falo... com fluência.

Sou fluente em...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

ฉันมีความสามารถในการ...เป็นอย่างมาก

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Eu tenho conhecimento intermediário de...

ฉันมีความรู้ในการทำงานในด้านของ...

Nem anyanyelvi és középszinten ebszél nyelvek leírása

Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...

ฉันมีประสบการณ์ในการทำงานทั้งหมด...ปี

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

Eu tenho experiência em /com ...

ฉันเป็นผู้มีประสบการณ์ในการใช้...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

Eu acredito ter a combinação adequada de ... e ....

ฉันเชื่อว่าฉันมีความสามารถในการ...และ...

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

Excelente habilidade de comunicação

ทักษะในการติดต่อที่ยอดเยี่ยม

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

Raciocínio dedutivo

การให้เหตุผลแบบนิรนัย

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Pensamento lógico

ความคิดอย่างเป็นตรรกะ

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Habilidades analíticas

ทักษะในการวิเคราะห์

Készség a dolgok részletes értékelésére

Bom relacionamento interpessoal

ทักษะในการติดต่อสื่อสารที่ดี

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Habilidades de negociação

ทักษะการเจรจาต่อรอง

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Habilidades de comunicação

ทักษะในการนำเสนอ

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

## Motivációs levél - Lezárás

**portugál**

Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**thai**

ฉันรู้สึกดีเป็นอย่างมากและตั้งหน้าตั้งตาในการทำงานที่คุณมอบหมายให้ฉันที่บริษัทของคุณ

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

ฉันเห็นตำแหน่งใหม่ที่คุณเปิดรับเป็นการท้าทายที่ฉันตั้งหน้าตั้งตา

Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

ฉันยินดีที่จะมาพูดคุยกับคุณเกี่ยวกับรายละเอียดเพิ่มเติมในกา  
รทำงานในบริษัทของคุณ

Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

กรุณาดูประวัติส่วนตัวที่ได้แนบไว้ข้างต้น

Eu posso fornecer referências, se necessário.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

ฉันสามารถแนบอ้างอิงไว้ได้จาก...ถ้าต้องการ

Referências podem ser solicitadas à /ao...

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

แหล่งอ้างอิงสามารถขอได้จาก...

Estou disponível para entrevista em ..

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

ฉันว่างสำหรับการสัมภาษณ์ตอน...

Obrigado por seu tempo e consideração. aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

ขอบคุณสำหรับเวลาและการพิจารณาของคุณ ฉันหวังว่าในอนาคตจะมีโอกาสอธิบายว่าทำไมฉันจึงเหมาะสมกับตำแหน่งนี้  
กรุณาติดต่อฉันผ่าน...

Cordialmente,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

ด้วยความเคารพ

Atenciosamente,

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

ด้วยความเคารพ

Com elevada estima,

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

ด้วยความเคารพ

Lembranças,

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek

ด้วยความเคารพ